

# „DeLaval“ programinės įrangos ir internetu teikiamos paslaugos

## Duomenys ir privatumo nuostatos

Šiose nuostatose aprašoma, kada, kaip ir kokiais tikslais „DeLaval International AB“, įmonės registracijos kodas 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Švedija („DLI“) ir jos filialai tvarko (renka, kuria, laiko, naudoja, atkuria, apjungia, keičia ir atskleidžia) duomenis, susijusius su kiekviena „DeLaval“ programine įranga ir „DeLaval“ internetu teikiama paslauga (kiekviena tokia programinė įranga ir paslauga vadinamos „Paslauga“).

***Jungdami, diegdami arba naudodami bet kokią Paslaugą Jūs ir bet kuris Jūsų atstovaujamas fizinis asmuo arba subjektas (kiekvienas vadinamas „Jūs“) sutinkate, kad būtų apdorojami šiose nuostatose (įskaitant, bet neapsiribojant, perdavimo į Europos Sąjungą arba priėmimo iš Europos Sąjungos sąlygose) nurodyti duomenys (įskaitant, bet neapsiribojant, duomenys apie Jus), ir suteikiate „DeLaval Holding AB“ ir kiekvienam „DeLaval Holding AB“ tiesiogiai arba netiesiogiai valdomam subjektui („DeLaval Group“), pvz., DLI, „Lattec I/S“ ir „DairyDataWarehouse B.V.“, neterminuotą, neatlygintą, perleidžiamą, sublicencijuojamą ir visame pasaulyje galiojančią licenciją tvarkyti duomenis taip, kaip nurodyta šiose nuostatose. Atšaukus bet kurią sutikimo dalį, Jūs negalėsite naudoti tam tikrų Paslaugos funkcijų.***

Atkreipkite dėmesį, kad DLI gali būti taikomi ne tie patys duomenų ir privatumo įstatymai, kurie taikomi Jums (DLI taikomi Švedijos ir Europos Sąjungos duomenų ir privatumo įstatymai), ir visų pirma DLI saugo duomenis kompiuterių serveriuose Europos Sąjungose (žr. toliau). Taip pat atkreipkite dėmesį, kad DLI gali perduoti duomenis kitoms šalims, kaip nurodyta toliau dalyje „Gavėjai“, ir šios šalys gali būti įsikūrusi šalyse ar teritorijose, kuriose nenumatoma tokio paties lygio duomenų apsauga ir privatumas, kaip Europos Sąjungos teisės aktuose.

Jeigu specialiai raštu nesusitariama kitaip, Jūs neturite teisės į jokią kompensaciją už bet kokius Jūsų suteiktus duomenis ar pagal šią Sutartį Jūsų duotą sutikimą ar teisę.

### DUOMENŲ KATEGORIJOS

Teikdama Paslaugą DLI (arba bet kuris kitas „DeLaval Group“ subjektas) gali rinkti arba kurti šių kategorijų duomenis:

- (a) Gali būti renkami viešieji duomenys apie Jus (pvz., įmonės pavadinimas, registracijos numeris ir pašto adresas); Jūsų gali būti prašoma pateikti duomenis apie save ir bet kurį asmenį, įgaliojant naudoti Paslaugą Jūsų vardu (pvz., vardą ir pavardę, el. pašto adresą, pašto adresą ir telefono numerį).
- (b) Gali būti renkami arba kuriami duomenys apie mokėjimą už galiojančią licenciją ir (arba) užsakymo mokesčius).
- (c) Automatiškai gali būti renkami arba kuriami duomenys apie įrenginį ir programinę įrangą, naudojamus teikiant Paslaugą (pvz., IP adresas, įrenginio tipas ir operacinė sistema), ir susijusius su Paslaugos naudojimu (pvz., naudotojas, prieigos laikas ir, jei taikoma, licencijos raktas).
- (d) Įvesti duomenys, Paslaugos sukurti ar pateikiami duomenys (taip pat ir pirminiai duomenys, kuriais grindžiami tokie pateikiami duomenys) gali būti automatiškai teikiami (pvz., jeigu jie yra internetu teikiamos paslaugos dalis) arba automatiškai ar rankiniu būdu (pvz., naudojant Paslaugos funkcijas) perduodami DLI (arba bet kuriam „DeLaval Group“ subjektui). Tai gali apimti duomenis iš bet kokios programinės įrangos, paslaugų, sistemos ar produkto, kurį Paslauga valdo arba stebi.

Duomenų rinkimas gali būti atliekamas nuotoliniu būdu. Surinkti arba sukurti duomenys gali būti toliau tvarkomi toliau išdėstytais tikslais.

Atkreipkite dėmesį, kad visos iš pirmiau minėtų duomenų kategorijų nėra tvarkomos atsižvelgiant į kiekvieną Paslaugą ir kad duomenų rinkimas gali būti negalimas arba ribojamas dėl Jūsų interneto ryšio ir Jūsų įrenginio arba Paslaugos nustatymų (tokiu atveju gali neveikti kai kurios Paslaugos funkcijos). Išsamesnę informaciją apie konkrečius duomenų, renkamų teikiant Paslaugą, kurią Jūs naudojate arba planuojate naudoti, kategorijas (jei tokių yra) galima atsisiųsti iš <http://www.delaval.com/legal/> ir atsispausdinti. Norėdami gauti daugiau informacijos, galite peržiūrėti Paslaugos dokumentaciją arba kreiptis į DLI, kaip nurodyta toliau skyriuje „Kita informacija“.

### DUOMENŲ TVARKYMO TIKSLAI

Duomenys, kuriuos DLI renka arba kuria teikdama Paslaugą, gali būti papildomai tvarkomi siekiant administruoti ir valdyti Paslaugą bei susijusius mokesčius, aptikti ir užkirsti kelią neteisėtam Paslaugos naudojimui (pvz., patvirtinti, kad naudotojas turi galiojančią licenciją, jei taikytina), stebėti ir analizuoti Paslaugą, optimizuoti

Paslaugos funkcijas ir turinį, toliau tobulinti Paslaugą, remti / plėtoti „DeLaval“ pardavimo subjektus ir platintojus (pvz., dėl santykių su klientais ir pardavimų), tobulinti individualius pasiūlymus, Jums teikti pranešimus, produktus ir paslaugas, ir, atsižvelgiant į taikomus įstatymus, Jums siųsti informaciją apie „DeLaval Group“ produktus ir paslaugas. Taip pat duomenys gali būti tvarkomi vykdant rinkos tyrimus, tobulinant produktus ir paslaugas bei teikiant produktus ir paslaugas kitoms šalims (pvz., kaip anoniminiai lyginamieji rodikliai, žr. toliau informaciją apie duomenų atskleidimą skyriuje „Gavėjai“).

Duomenys, kuriuos DLI renka arba kuria teikdama šią Paslaugą, anonimine forma (t. y. pašalinus fizinių asmenų vardus ir pavardes, įmonių ir ūkių pavadinimus ir pan.) gali būti naudojami ir kitais tikslais.

## **GAVĖJAI**

Duomenys, kuriuos DLI renka arba kuria teikdama Paslaugą, anksčiau nurodytais tikslais gali būti atskleidžiami bet kuriam „DeLaval Group“ subjektui (pvz., „Lattec I/S“ ir „DairyDataWarehouse B.V.“) ir bet kuriam įgaliotam platintojui bei jų tvarkomi laikantis toliau pateikiamų apribojimų dėl Asmeninių duomenų (žr. apibrėžimą toliau). Išsami informacija apie kiekvieną „DeLaval Group“ subjektą pateikiama <http://www.delaval.com/legal/>.

Anksčiau nurodytais tikslais DLI gali naudoti paslaugų teikėjus, kurie DLI vardu tvarkytų duomenis (pvz., juos saugotų); tokiu atveju duomenų apsaugai užtikrinti bus naudojamos atitinkamos apsaugos priemonės.

Duomenimis, kuriuos DLI renka arba kuria teikdama šią Paslaugą, anonimine forma (t. y. pašalinus fizinių asmenų vardus ir pavardes, įmonių ir ūkių pavadinimus ir pan.) gali būti dalijamasi ir su kitais gavėjais.

## **SAUGUMAS**

DLI (arba jei taikytina, jos paslaugų teikėjai) įgyvendino fizines, technines ir organizacines priemones, kad užtikrintų reikiamą saugumo lygį, atsižvelgiant į riziką, susijusią su duomenų, kuriuos DLI renka arba kuria teikdama Paslaugą, tvarkymu ir pobūdžiu. Tokios priemonės įgyvendinamos siekiant: (a) užtikrinti, kad duomenys gali būti prieinami tik įgaliotiems darbuotojams; (b) užtikrinti, kad prieigą prie duomenų turėtų tik tie darbuotojai, kuriems ji reikalinga; (c) užtikrinti, kad visiems tokiems įgaliotiems darbuotojams yra taikomi atitinkami įpareigojimai saugoti duomenų konfidencialumą; ir (d) apsaugoti duomenis nuo neleistino atskleidimo ir prieigos, atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo, praradimo ir pakeitimo.

## **ASMENINIAI DUOMENYS**

Paprastai teikiant Paslaugą nereikalaujama atskleisti duomenų apie nustatytą arba nustatytiną fizinį asmenį („Asmeniniai duomenys“), išskyrus tai, kad asmenų, kuriems leidžiama naudoti Paslaugą Jūsų vardu, pagrindiniai duomenys gali būti reikalingi administruojant arba naudojant Paslaugą ar susijusius mokesčius (neatskleidus tokių duomenų Paslauga gali būti neleidžiama naudotis). Tiek, kiek pirmiau šiose nuostatose nurodyti duomenys yra šio Asmeniniai duomenys, DLI (arba, jei taikytina, atitinkamas duomenų valdytojas, nurodytas <http://www.delaval.com/legal/>) tvarkys Asmeninius duomenis tik tiek, kiek tai suderinama su anksčiau išdėstytais tikslais, ir saugos Asmeninius duomenis tokia forma, kad identifikavimas būtų įmanomas tik tais atvejais, kai tai būtina siekiant šių tikslų. Teisinis pagrindas Asmeniniams duomenims tvarkyti visų pirma yra atitinkamo fizinio asmens sutikimas. Jeigu atitinkamas fizinis asmuo neduoda sutikimo arba sutikimas atšaukiamas, teisinis pagrindas yra tai, kad tvarkymas yra būtinas siekiant teisėtų interesų (anksčiau nurodytais tikslais), už kurį, atsižvelgiant į interesų pusiausvyrą, fizinio asmens interesai arba pagrindinės teisės ir laisvės nelaikomi viršesniais. Tam tikras Asmeninių duomenų tvarkymas taip pat gali būti būtinas laikantis teisinių įsipareigojimų.

Be atitinkamo fizinio asmens sutikimo DLI neatskleis Asmeninių duomenų; Asmeniniai duomenys gali būti atskleidžiami tik kitiems „DeLaval Group“ subjektams, Jums ir (arba) Jūsų „DeLaval“ platintojui, ir tiek, kiek tai būtina administruojant arba naudojant Paslaugą ar susijusius mokesčius, arba laikantis taikytinos teisės; taip pat pažymėtina, kad paslaugų teikėjai gali tvarkyti duomenis apie DLI vardu, kaip nurodyta anksčiau skyriuje „Gavėjai“. Jeigu Paslaugos dokumentacijoje arba <http://www.delaval.com/legal/> nenurodyta kitaip, visų pirma DLI laiko Asmeninius duomenis Europos Sąjungoje, bet, atsižvelgiant į anksčiau aprašytus tikslus ir laikantis nurodytų apribojimų, Asmeniniai duomenys gali būti perkelti į kitą vietovę, kur naudojate Paslaugą, kur yra įsikūręs bet koks „DeLaval Group“ subjektas ir (arba) Jūsų platintojas, ir kur DLI paslaugų teikėjai vykdo savo veiklą. Tais atvejais (išskyrus tuos atvejus, kai Jūs to prašote arba patvirtinate), kai prireikus sudaryti, vykdyti arba palaikyti sutartį, sudaromą siekiant Jūsų interesų, arba prireikus nustatyti, vykdyti ar ginti teisinius ieškinius, DLI perkelia duomenis iš Europos Sąjungos, duomenims apsaugoti taikomos atitinkamos apsaugos priemonės (pvz., Europos Komisijos priimtos „Standartinės sutarčių sąlygos“). Fizinis asmuo, su kuriuo yra susiję Asmeniniai duomenys, gali kreiptis į DLI, kad sužinotų, kurie paslaugų teikėjai dalyvauja Asmeninių duomenų tvarkymo procese, į kokias šalis ir teritorijas perkeltami Asmeniniai duomenys, kokios apsaugos priemonės yra taikomos.

Atsižvelgiant į teisės aktuose numatytus apribojimus, fizinis asmuo, su kuriuo yra susiję Asmeniniai duomenys, turi teisę prašyti informacijos, kaip DLI tvarko Asmeninius duomenis, gauti prieigą prie tokių Asmeninių duomenų

(struktūrizuotu, dažniausiai naudojamu ir automatizuotai nuskaitomu formatu, su teise persiųsti tokius duomenis) ir prašyti DLI ištaisyti, užbaigti, atnaujinti, užrakinti arba ištrinti bet kokius Asmeninius duomenis, kurie yra netikslūs, neišsamūs, klaidinantys, pasenę ar neteisėti. Taip pat toks fizinis asmuo turi teisę prieštarauti teisėtai pagrindais dėl duomenų, susijusių su juo arba ja, tvarkymo (ypač jeigu turi teisę tai daryti pagal taikomus duomenų apsaugos teisės aktus) ir atšaukti sutikimą dėl tolesnio tokių duomenų tvarkymo. Jeigu fizinis asmuo mano, kad su juo arba ja susijusių Asmeninių duomenų tvarkymas pažeidžia taikytiną teisę, jis arba ji gali teikti skundą atitinkamai priežiūros institucijai.

Jeigu konkrečios Paslaugos atveju adresu <http://www.delaval.com/legal/> nurodomas ne DLI, o kitas duomenų valdytojas, anksčiau pateikiamos nuostatos bus taikomos tokiam valdytojui vietoj DLI.

#### **KITA INFORMACIJA**

Prašymai pateikti daugiau informacijos, susijusios su duomenų tvarkymu teikiant Paslaugą, gali būti teikiami siunčiant DLI pasirašytą raštišką prašymą su nurodyta data anksčiau nurodytu adresu (gavėjas: „Data Protection Officer“ (duomenų apsaugos pareigūnas)).

#### **NUOSTATŲ ATNAUJINIMAS**

Ateityje gali būti pateikiamos naujos šios Paslaugos versijos. DLI atnaujins šias nuostatas, kad apibūdintų, kaip ir kokiais tikslais DLI apdoroja duomenis, susijusius su šiomis naujomis versijomis. Taip pat DLI gali atnaujinti šias nuostatas, kad apibūdintų papildomas duomenų tvarkymo sritis ir tikslus, kiek tai susiję su Paslauga.

#### **VERTIMAI**

Šių nuostatų versija anglų kalba yra vienintelė privaloma versija nepriklausomai nuo to, ar vertimai į kitas kalbas yra prieinami. Jei yra prieštaravimų ar neatitikimų tarp versijos anglų kalba ir bet kokio vertimo, versija anglų kalba turi viršenybę. Versiją anglų kalba galima atsisiųsti iš <http://www.delaval.com/legal/> ir atsispausdinti.